

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра романского языкознания

Зими́на
Алекса́ндра Серге́евна

Лингвокультурный типаж француза в аспекте фразеологии

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук, доцент
Квачек А.В.

Минск, 2023

Реферат

Структура и объем. Общий объем работы — 65 страниц, 2 главы, 77 источников, 1 приложение.

Ключевые слова: фразеология, лингвокультурология, языковая личность, языковая картина мира, лингвокультурный типаж, менталитет.

Объект исследования – лингвокультурный типаж «француз».

Предмет исследования – вербализованные характеристики данного типажа, а именно паремии.

Цель работы – реконструкция лингвокультурологических особенностей типажа «француз» на основе фразеологических единиц французского языка.

Актуальность нашего исследования и **выбор темы** определяются необходимостью углубленной разработки языковой репрезентации французского национального характера. Решению данной проблемы способствует детализированное описание лингвокультурного типажа француза.

Методы исследования: семантический, этимологический анализ вторичных значений фразеологизмов, культурологический анализ ассоциаций, связанных с определенным типажом; интерпретативный анализ ценностно-маркированных высказываний (поговорок, афоризмов, цитат), характеризующих определенный типаж.

Научная новизна дипломной работы заключается в исследовании лингвокультурного типажа «француз» как комплекса специфических речевых стратегий, что открывает возможности белорусской романистики для дальнейшего изучения данной проблемы, в том числе в сопоставительном аспекте.

Полученные результаты позволяют выявить взаимосвязь языка и культуры на индивидуальную и коллективную идентичность человека и того, как эти элементы способствуют формированию уникальной и самобытной культурной идентичности.

Практическая значимость работы заключается в фиксации понятия «лингвокультурный типаж француза» как определенного типа языковой личности, как реальной, так и вымышленной, воображаемой. Соответственно, мы можем изучить ценностные параметры этого явления, например, идиоматический корпус, и использовать эти данные для создания «вторичной языковой личности» переводчика, родным языком которого является русский.

Данная работа является самостоятельным исследованием, процент оригинальности которой составляет – ... %.

Abstract

The structure and volume. The total volume of the thesis is — 65 pages, 2 chapters, 77 sources, 1 appendice.

Keywords: phraseology, linguoculturology, linguistic personality, linguistic picture of the world, linguistic and cultural type, mentality.

The object of the research — is the linguocultural type of the Frenchman.

The subject of the research — is the verbalized characteristics of this type, namely paremia.

The purpose of the research — is creating a reconstruction of the linguistic and cultural features of the «Frenchman» type on the basis of phraseological units of the French language.

The relevance of our research and **the choice of the theme** are determined by the need for in-depth development of the problem of the French national character. A detailed description of the linguocultural type of the Frenchman contributes to the solution of this problem.

The research methods: semantic, etymological analysis of figurative, associative meanings of phraseological units, interpretive cultural analysis of associations associated with a certain type; interpretative analysis of value-marked statements (proverbs, aphorisms, quotations) characterizing a certain type.

The scientific novelty of the thesis is the study of the linguocultural type "Frenchman" as a complex of specific speech strategies, which opens up opportunities for Belarusian novelists to further study this problem, including in a comparative aspect.

The obtained results allow us to provide a deeper understanding of the influence of language and culture on individual and collective identity of a person and how these elements contribute to the formation of a unique and distinctive cultural identity.

The practical significance of the thesis lies in fixing the concept of «linguocultural type of Frenchman» as a certain type of linguistic personality, both real and fictional, imaginary. Accordingly, we can study the value parameters of this phenomenon, for example, the idiomatic corpus, and use these data to create a «secondary linguistic personality» of the translator, whose native language is Russian.

This thesis is an independent research, the percentage of originality of which is — ... %.

Рэферат

Структура і аб'ём. Агульны аб'ём працы — 65 старонак, 2 главы, 77 крыніц, 1 дадатак.

Ключавыя словы: фразеалогія, лінгвакультуралогія, моўная асоба, моўная карціна свету, менталітэт.

У якасці **аб'екта даследавання** выступае лінгвакультурны тыпаж француза.

Прадмет даследавання — вербалізаваныя характарыстыкі гэтага тыпу, а менавіта парэмія.

Мэта даследавання — стварэнне рэканструкцыі лінгвокультурных асаблівасцяў тыпу «француз» на аснове фразеалагічных адзінак французскай мовы.

Актуальнасць нашага даследавання і **выбар тэмы** выкліканы неабходнасцю паглыбленай распрацоўкі праблемы французскага нацыянальнага характару. Вырашэнню дадзенай праблемы спрыяе дэталізаванае апісанне лінгвакультурнага тыпажу француза.

Метады даследавання: семантычны, этымалагічны аналіз пераносных, асацыятыўных значэнняў фразеалагізмаў, інтэрпретатывный культуралагічны аналіз асацыяцый, звязаных з пэўным тыпаж; інтэрпретатыўны аналіз каштоўнасна-маркіраваных выказванняў (прыказак, афарызмаў, цытат), якія характарызуюць пэўны тыпаж.

Навукавай навізной з'яўляецца даследаванне лінгвокультурнага тыпу «француз» як комплексу спецыфічных маўленчых стратэгий, што адкрывае беларускай раманістыцы магчымасці для далейшага вывучэння дадзенай праблемы, у тым ліку ў параўнальным аспекце.

Атрыманыя вынікі дазваляюць забяспечыць больш глыбокае разуменне ўплыву мовы і культуры на індывідуальную і калектыўную ідэнтычнасць чалавека і таго, як гэтыя элементы спрыяюць фарміраванню унікальнай і самабытнай культурнай ідэнтычнасці.

Практычная значнасць працы заключаецца ў фіксацыі паняцця «лінгвакультурны тыпаж француза» як пэўнага тыпу моўнай асобы, як рэальнай, так і выдуманай, ўяўнай. Адпаведна, мы можам вывучыць каштоўнасныя параметры гэтай з'явы, напрыклад, ідыёматычны корпус, і выкарыстоўваць гэтыя дадзеныя для стварэння «другаснай моўнай асобы» перакладчыка, роднай мовай якога з'яўляецца руская.

Дадзеная праца з'яўляецца самастойным даследаваннем, працэнт арыгінальнасці якой складае — ... %.